



ГАЗЕТА БОЛГРАДСКОГО
РАЙОННОГО СОВЕТА

Читайте нас на сайте: <http://www.drugbabolgrad.com>

ДРУЖБА

№81 (5290)

суббота 29 октября 2016 года

Основана 23 июня 1941 года
Выходит по вторникам и субботам

Мы в соцсетях: [facebook.com/gazetaDrugba](https://www.facebook.com/gazetaDrugba), vk.com/gazetadrugba

Уважаемые жители Придунавья!

Дорогие друзья!

Прошло 72 года с того дня, как Украина была освобождена от нацистских захватчиков. Боль от потерь, которые заплатила наша страна за свободу от нацистских оккупантов, не умерили прошедшие десятилетия. И сегодня мы склоняемся перед памятью павших за освобождение Украины.

Уважаемые ветераны Второй мировой войны! Низкий поклон вам за все, что вы сделали во имя освобождения Украины и мирного неба над нашими головами!

В дни празднования 72-й годовщины со дня освобождения Украины от нацистских захватчиков мы особенно остро ощущаем события в зоне АТО, где Украина вновь отстаивает свое право на независимость и свободу. И - отстаит! Так, как это уже было не раз в нашей полной мужества и героизма истории украинского государства.

От всего сердца желаю всем счастья, здоровья, творческих успехов, уверенности в завтрашнем дне, а также мирного неба над головой и родной земли под ногами!

Дорогие друзья!

День бессарабских болгар - особенный праздник, наполненный национальной гордостью болгарского народа, который, переселившись из Болгарии в Бессарабию, бережно сохранил национальную культуру и традиции дедов-прадедов.

Долгий опыт стойкости и мужества болгарского народа учит тому, что родина у нас - у каждого в сердце. И это чувство надо беречь и передавать детям и внукам, чтобы не утратить богатейшее наследие поколений предков.

Само существование такого праздника - памятник народу, который, с гордостью признавая себя частью болгарского этноса, любит Украину и называет ее своей родиной - матерью.

От всего сердца поздравляю с Днем бессарабских болгар и желаю всем мирного неба над головой, гордости историей своего народа, искреннего добрососедства и толерантности - всего того, что помогло превратить Придунавье в регион с мультикультурным многоцветьем и теплым добрососедством.

Желаю всем тепла, счастья, любви и процветания!

Уважаемые автомобилисты и дорожники!

Примите самые искренние поздравления с профессиональным праздником!

По результатам вашего труда можно судить о степени развитости нашего государства. И если ритмично работают артерии, если дороги ровные и безопасные, это означает, что страна процветает.

В Придунавье дороги активно ремонтируются, чтобы вернуть югу Одесской области славу туристического региона и раскрыть его мощный транзитный потенциал. Уже есть видимые всем изменения, и они - необратимы!

От имени комитета Верховной Рады Украины по вопросам транспорта и связи желаю всем, кто связал свою трудовую биографию с дорогами и автомобильным транспортом, мира, личного счастья, широких дорог, комфортных автомобилей, роста объемов работы, снижения аварийности и расширения географии перевозок и - ни гвоздя, ни жезла!

Александр УРБАНСКИЙ, народный депутат Украины

Уважаемые жители Придунавья! Примите искренние поздравления с 72-ой годовщиной освобождения Украины от нацистских захватчиков!

Этот день - один из самых знаковых в истории нашего государства, наполненный борьбой за свободу и независимость.

В этот день мы с гордостью вспоминаем имена всех героев, положивших на алтарь победы с врагом самое ценное, что есть у человека, - свои жизни.

Память людская наполнена болью потерь и гордостью побед.

Пусть она будет вечной!

И пусть эта память народная помогает нам растить новые поколения граждан нашей родины патриотами, достойными памяти защитников Украины всех поколений.

Пусть мир воцарится в нашей стране, потому что это - лучший памятник героям и их подвигу во имя свободы и независимости Украины.

Мира всем и счастья!

Уважаемые автомобилисты и дорожники!

Поздравляем вас с профессиональным праздником!

В Придунавье этот праздник касается каждого, потому что мы все - автомобилисты и почти все - дорожники. Пусть дорога будет скатертью, пусть все пути приводят туда, где любят и ждут. Пусть ни дождь, ни жара не омрачат непростую работу автомобилистов, а результаты труда дорожников будут такими же долговечными, как у строителей пирамид.

Успехов всем, ровных дорог, хороших попутчиков, чистых обочин, плановых остановок - и ни гвоздя, ни жезла!

Благотворительный фонд Урбанского «Придунавье»

Администрация и совет ветеранов ЧАО «Болградтранс» сердечно поздравляет своих коллег и ветеранов с профессиональным праздником - Днем автомобилиста и дорожника!

Желаем всем успехов, желаем удачи,
Легко отдыхать и трудиться с отдачей,
Чтоб радость в судьбе вашей чаще встречалась,
Чтоб все выходило и все получалось.

Пускай на каждом перекрестке вам горит зеленый свет!

Болградская районная организация Всеукраинского союза автомобилистов сердечно поздравляет всех участников дорожного движения с Днем автомобилиста и дорожника!

В День автомобилиста поздравляем веселых, лихих, но внимательных водителей, соблюдающих ПДД и не превышающих скорость! Что вам пожелать? Пожалуй, хорошей дороги в любую погоду, адекватных соседей по дорожному движению, а также удачи, чтобы каждая поездка была ровной и гладкой! Ну и, конечно, ни гвоздя, ни жезла!

Шановні земляки!

Вітаю вас з Днем визволення України від німецько-фашистських загарбників!

Друга світова війна принесла безліч трагедій, віроломства і зруйнованих доль. Змінюються покоління, але пам'ять про ті буремні роки, коли здригалася рідна земля, горіли села, гинули тисячі мирних жителів, назавжди залишиться у наших серцях.

Українці ніколи не забудуть про неймовірно страшну ціну, яку заплатив наш народ за право бути вільним. Ми завжди будемо пишатися подвигом борців за свободу Батьківщини.

Ми низько вклоняємося і висловлюємо слова глибокої вдячності усім ветеранам, учасникам Другої світової війни, партизанам. Ваш героїчний шлях є зразком сили духу й віри у щасливе майбутнє України.

Бажаю кожній родині - здоров'я, добробуту, мирного неба, тепла й затишку, оптимізму і непохитної віри у те, що завтрашній день буде світлішим і щасливим.

Анатолій УРБАНСЬКИЙ, голова обласної ради



28 октября – День освобождения Украины от фашистских захватчиков!

Уважаемые ветераны войны, трудового фронта, жители города и района!

От всего сердца поздравляем вас с 72-й годовщиной освобождения Украины от фашистских захватчиков.

В осенние дни 1944-го на нашу родную землю пришел мир, оплаченный наивысшей ценой – ценой крови и жизни. Изгнание порабитителей - это торжество справедливости и свободолюбия всего украинского народа над варварством и насилием фашизма.

Мы низко кланяемся всем ветеранам, участникам Второй Мировой войны за то, что не дали растоптать и поставить на колени не только наш родной край, но и всю Украину. Огромная благодарность всем, кто вынес на своих плечах тяготы тех времён, сохранил для нас мир и свободу, кто в тылу ковал Победу, отстраивал и поднимал из пепелищ украинские города и сёла.

Спасибо за подвиг, мужество, героизм. Спасибо, что вы напоминаете нам, как нужно жить и любить свою Родину. Желаем вам крепкого здоровья, всенародного уважения, активного долголетия, любви и внимания со стороны родных и друзей.

Председатель Болградского райгосадминистрации Олег ГОЛОВАН

Председатель Болградского районного совета Дмитрий ДИМИТРОВ

29 октября – День бессарабских болгар!

Уважаемые земляки!

Поздравляем вас с праздником тех, кто далеко от исторической родины, Болгарии, остался верен своему роду. День бессарабских болгар - это праздник, который нам всем, живущим в Бессарабии, напоминает, что быть единым народом можно даже, если ты живешь в разных государствах.

Бессарабские болгары - это люди, которые всю жизнь работают на благо своей земли, поливая ее поля и подпитывая корни обильной влагой родолюбия, сохраняют православную веру, болгарский дух, язык, культуру, традиции своих предков, чтобы дать жизнь новым поколениям достойных и благодарных потомков. Они демонстрируют толерантность, дружеские чувства ко всем народам и готовность оказывать помощь всем в укреплении традиционной, испытанной веками дружбы, между всеми народами, проживающими в Бессарабии.

С праздником, друзья! Мира, здоровья, достатка и счастья вам, дорогие земляки!

Председатель Болградского райгосадминистрации Олег ГОЛОВАН

Председатель Болградского районного совета Дмитрий ДИМИТРОВ

30 октября - День автомобилиста и дорожника!

Уважаемые друзья!

Этот праздник объединяет между собой профессионалов и автолюбителей, всех, кто днем и ночью работает на автобусах, легковом и грузовом транспорте.

Так сложилось, что без автомобильного транспорта сейчас невозможно представить наше бытие, он является одной из важнейших систем жизнеобеспечения страны. Все мы ежедневно пользуемся транспортом, а значит - вашим трудом, уважаемые автомобилисты и дорожники.

В этот праздничный день благодарим работников автомобильного транспорта за их нелегкий и мужественный труд. Помните, что от Вашей добросовестной деятельности во многом зависит социальная и экономическая стабильность жизни всего населения Болградского района. Желаем всем работникам автомобильного транспорта новых трудовых достижений, крепкого здоровья, семейного благополучия, счастья и удачи во всех начинаниях!

Председатель Болградского райгосадминистрации Олег ГОЛОВАН

Председатель Болградского районного совета Дмитрий ДИМИТРОВ

НОВОСТИ РАЙОНА

СИТУАЦИЯ В КАЛЧЕВО ОСТАЕТСЯ НАПРЯЖЕННОЙ

После того, как в Калчево был зафиксирован случай гибели свиней от африканской чумы, подтвержденный Государственным научно-исследовательским институтом по лабораторной диагностике и ветеринарно-санитарной экспертизе (г. Киев), работники управления ветеринарной медицины района организовали разъяснительную работу среди населения и выдачу дезсредств. На границе села Калчево со стороны Кубез и Василевки установлено два блок-поста, на которых круглосуточно дежурят сотрудники полиции и проводят проверку транспортных средств.

Но в самом селе группа по изъятию животных натолкнулась на сопротивление местных жителей. Люди до конца не осознают опасность и не торопятся сдавать свиней. Наоборот, они скрывают животных, либо пускают скотину под нож. Работников ветмедицины и сельского совета не допускают в домовладения.

В связи с создавшейся напряженной ситуацией в

селе состоялся сход граждан, в работе которого приняли участие и.о. начальника управления Госпродпотребслужбы в Болградском районе Кирилл Чумаков, глава райгосадминистрации Олег Голован. Выступающие призвали сдавать животных. Специально созданная комиссия взвесит каждое животное, усыпит его, обработает помещение, где оно содержалось, и составит акт, согласно которому будет произведена компенсация. Как отметил Кирилл Чумаков, за каждый килограмм живого веса обещана выплата в размере 21,2 грн. Компенсацию получают все жители Калчево, добровольно сдавшие свиней. В селе побывал председатель районного совета Дмитрий Димитров, который заверил сельского голову Анатолия Касим, что окажет всяческую поддержку в решении непростой ситуации.

Когда верстался номер, стало известно, что новый случай заболевания африканской чумой свиней зафиксирован в Беляевском районе.

СЕССИЯ БОЛГРАДСКОГО ГОРОДСКОГО СОВЕТА С НОВА НЕ СОСТОЯЛАСЬ

После того, как городской голова Сергей Дмитриев объявил об открытии сессии, депутат от партии «Наш край» Татьяна Чумичева и депутат от ВО «Батьківщина» Вера Карасова предложили перенести сессию, потому что, по их мнению, нарушен один из пунктов регламента городского совета, согласно которому информационное сообщение о созыве сессии доводится до сведения депутатов и населения через средства массовой информации либо обнародуется

на официальном сайте городского совета не позднее, чем за 10 дней до сессии. А этого, по их словам, сделано не было, потому что распоряжение о созыве пленарного заседания было издано 17 октября и появилось на сайте 18 октября, а должно было 14 октября.

Сергей Дмитриев пояснил, что на сессию выносятся вопросы, не рассмотренные на несостоявшемся пленарном заседании еще 29 сентября.

Окончание на стр. 2

КО ДНЮ РАБОТНИКОВ
АВТОМОБИЛЬНОГО ТРАНСПОРТА

ПОЛЖИЗНИ НА КОЛЕСАХ

Вот уже больше двадцати лет в последнее воскресенье октября Украина празднует День автомобилиста. Водить автотранспорт – дело не легкое, требующее осторожности и крепких нервов. Водитель рейсовых автобусов – это риски, недосыпы, нервы, ответственность. Но есть и позитивные стороны в этой профессии – общение с людьми. Практически всегда в салоне авто есть кто-то, кто не против поговорить с водителем, обсудить дороги, политику, да и в целом жизнь. Именно за это Семен Георгиевич Баурда и любит свою профессию.



Родился Семен в многодетной семье в с. Дмитровка. Закончил школу, Кишиневский политех, работал в колхозе «Рассвет» в родном селе, пока не призвали в армию. Первая машина, за руль которой сел Семен, – ГАЗ-53. По долгу службы развозил продовольственные товары, потом был водителем на БТРе, БРДМе, принимая участие в военных действиях на территории Югославии. После службы у Семена появилась семья, а любовь к транспорту только увеличилась. Не-
которое время вместе с женой жили во Владивостоке. Бывало такое, что приходилось ездить на лесовозах по замерзшей реке Амур. По возвращению в родные края, Семен Георгиевич ездил на фуре, возил контейнера из Ильичевского порта в назначенное место. 11 лет назад Семен перешел работать на рейсовые автобусы. Возил людей в Одессу, Измаил, Киев. Этот человек отличается тем, что всегда принимает обдуманные решения, никогда не ставит под угрозу жизнь пассажиров и всегда учитывает их пожелания. Именно поэтому люди, которые ездят с этим водителем, стараются выбирать не тот рейс, который им удобен по времени, а тот, где работает герой нашей статьи.

И в погоду, и в непогоду он всегда за рулем. Бывало даже такое, что во время сильного снегопада путь домой из облцентра составил более 8 часов, но это ни капельки не смущает нашего водителя, так же, как и разные ситуации, которые постоянно случаются в дороге. Однажды, по пути из Одессы, на остановке в г. Татарбунары, потерялся пассажир. Искали все, кто мог и где только можно, а нашел его водитель в соседнем здании, где праздновали свадьбу. «Потерявшийся» мужчина беззаботно трапезничал за столом и очень удивился, когда узнал, что положенные 10 минут остановки закончились полчаса назад. Семен Георгиевич не только к своим пассажирам очень внимателен, но и никогда не проедет мимо своего коллеги, которому нужна помощь. Если надо, и колесо заменит, и в гололед с ювета маршрутку вытянет, и на буксире довезет куда надо. Так, возле Василевки, Семен заметил растерянного водителя фуры. Он оказался турком и совершенно не знал русский язык. Так как наш герой – гагауз, а языки этих двух народов похожи, он понял суть проблемы иностранца. Оказалось, что у фуры Исмаила упал бак, и 600 литров солярка просто вылилось на землю. Семен помог иностранцу, довез до автопарка, решил проблему с транспортом, приютил у себя дома.

Несмотря на то, что большинство своего времени Семен проводит в дороге, он отличный семьянин и хозяин своего дома. В нерабочее время Семен занимается пчеловодством, разведением домашней птицы, нутрий, свиней. Это человек с огромным сердцем и большим опытом работы. На колесах объездил половину Югославии, Финляндии, не говоря уже про бывшие страны СНГ, дороги которых знает вдоль и поперек.

На данный момент Семен Баурда работает в ЧАО «Болградтранс». Перед выездом маршрутки обязательно осматривают, и если есть хоть малейший риск – машина остается в автопарке. Семену приходится очень много предложений о работе из других мест, но он отказывается. «В моей работе мне больше всего нравится общение с людьми. Я всегда радуюсь позитивным отзывам о поездке со мной, пассажиры всегда остаются довольными, с уважением относятся ко мне. Я очень люблю свою профессию и не хочу менять ее ни на что другое», – поделился он.

АННА БАЖАЛЮК

РАЗРЕШИТЕ ПОБЛАГОДАРИТЬ...

...городского голову Сергея Дмитриева

Недавно вокалисты из Болграда Владимир Бовсуновский и Яна Дулгер вернулись с XI Всеукраинского фестиваля патриотической песни «Солдаты мира XXI века», который прошел в г. Харьков. В этом престижном конкурсе принимали участие представители из всех регионов Украины, в том числе из тех городов, которые находятся на прифронтовой полосе, рядом с зоной АТО. Были вокалисты и непосредственно из зоны АТО. Поэтому очень хотелось, чтобы в этом конкурсе украинских патриотов приняли участие и наши ребята. Я рад, что на нашу просьбу о помощи откликнулся Болградский городской голова Сергей Дмитриев. Благодаря его финансовой поддержке наши вокалисты смогли выехать в Харьков и вернуться с победой. От имени Болградской городской организации ветеранов Афганистана выражаю благодарность Сергею Дмитриеву за помощь и неравнодушие.

Юрий ПИЧУГИН,
председатель Болградской городской организации ветеранов Афганистана

...за оказанную помощь

Зализничное с каждым днем становится все краше. С приходом на пост сельского головы нового человека, изменения в родном селе видны невооруженным глазом. Хотим выразить огромную благодарность народному депутату Украины Антону Ивановичу Киссе и нашему сельголове Ивану Федоровичу Желязкову за выделенные деньги на ремонт церкви. Уже куплены ворота и ограда, а также завезена плитка, которая была так необходима для двора и прилегающей к церкви территории.

Прихожане Свято-Покровской церкви и жители села Зализничное

НОВОСТИ РАЙОНА

СЕССИЯ БОЛГРАДСКОГО ГОРОДСКОГО СОВЕТА С НОВА НЕ СОСТОЯЛАСЬ

Начало на стр. 1

Сообщение об этой сессии на сайте есть. Проекты решения по всем вопросам уже более месяца, как размещены на официальном сайте, по ним прошли заседания постоянных комиссий. К тому же, 10 ноября планируется уже очередное заседание двенадцатой сессии. И по нему начата работа. Это подтвердила и секретарь городского совета Вера Николаенко. С 25 октября постоянные комиссии начи-

нают рассматривать вопросы, которые выносятся на ноябрьскую сессию.

Однако аргументируя нарушением регламента, группа депутатов предложила перенести сессию. Но их предложение не набрало большинства голосов. Предложение городского головы принять повестку дня за основу также не было принято. Теперь не рассмотренные еще на сентябрьской сессии вопросы будут вынесены на сессию 10 ноября.

КО ДНЮ ОСВОБОЖДЕНИЯ ОДЕССКОЙ ОБЛАСТИ

МАЛОИЗВЕСТНЫЙ ВОЗДУШНЫЙ БОЙ В НОВОТРОЯНОВСКОМ НЕБЕ 44-го ГОДА, или ИСТОРИЯ СЕЛА ЧЕРЕЗ ПРИЗМУ ЛИЧНОЙ ЖИЗНИ

9 ноября 1940 года было сильное землетрясение, самое сильное за все 200 лет жизни на бессарабских землях. Было разрушено много построек. В эту ночь была свадьба в семье Николаевых. Крыша и стены дома упали на хозяев и гостей, многие погибли. Суевверные люди предсказывали, что нас постигнет большое несчастье. И действительно, 22 июня 1941 года Германия с союзниками напала на СССР. Началась Вторая Мировая война.

Сильные битвы проходили недалеко от реки Прут при десанте румынский войск. Немцы наступали на Одессу. Советские войска покидали Бессарабию. Вместе с советскими войсками уходили служащие, в том числе и учителя, которые обучали наших новотрояновских детей грамоте и русскому языку всего лишь один учебный год. О каждом дне этой годичной школьной жизни рассказывала мне моя мама. Уходили с советскими войсками и бессарабские евреи. Некоторых из последних, не успевших выбраться, румыны убивали. Нацисты не щадили ни еврейских женщин, ни детей. Гавриил Ицкович – еврей, который имел лавку в нашем селе, любимый торговец для наших односельчан, был тогда убит румынами; также убили всю его семью, жену и дочь.

В годы ВОВ наши жители платили большие налоги. Промышленные товары стоили очень дорого. Метр ситца стоил более 8 кг мяса или 50 кг муки. За коробку спичек нужно было отдать курицу или 6-7 кг пшеницы. Стоимость пары сапог равна была стоимости коровы.

Румыны установили прежние румынские порядки. В годы войны во всех ключевых постах в нашем селе были назначены румыны. В школу директором снова вернулся Ион Маня. Это он в 1940 году после ухода румынской власти заставил вынести весь школьный архив во двор, все книги на болгарском и русском языках и демонстративно их сжег.

В румынскую армию наших людей если и брали, то на фронт не посылали. Мобилизовали в армию только лошадей, повозки и инвентарь. Солдаты-болгары работали в тылу или были денщиками у румынских офицеров.

Весна 1944-го была благодатной для сельского хозяйства. Хотя обработка земли была примитивной, культуры чувствовали себя хорошо. Большое внимание уделяли кукурузе, делали по 3-4 ручные прополки. К концу мая любого-дорого было смотреть на кукурузные наделы.

Моя мама в этот майский день, ей было 17 лет, работала с сапкой на кукурузном поле своего отца на меже между Новыми Троянами, Тараклией и Кирютней (сегодня это первое поле фермерского хозяйства Петра Николаева). На поле в тот весенний день работало много людей разного возраста. Все они стали свидетелями воздушного боя, который развязался буквально над их головами. По словам моей мамы, сначала все услышали страшный рев моторов. Посмотрев на юг, увидели, что через нашу территорию летели четыре больших американских военно-транспортных самолета. Летели на небольшой высоте. Когда они приблизились к полю, где работали люди, откуда-то внезапно, как коршуны, налетели два немецких истребителя. И завязался воздушный бой... Люди собрались на краю поля и наблюдали за происходившим. Вдруг один из американских самолетов задымил и упал на кукурузное поле. Все очевидцы побежали к горящему самолету. Кто-то из старших предложил потушить по-

можно было вывезти. Но самое главное – человеческий ресурс. По рассказам моего отца, 24 августа 1944 года румынские солдаты вместе с примаром и жандармами рыскали по селу, забирали всех юношей 16-27 лет, которые не успели спрятаться или убежать из села. А сделать это было практически невозможно, потому что по всему периметру стояло оцепленные румынских солдат. Юношей согнали на центральную площадь (мегдан), забрали у односельчан до 60 подвод с лошадьми, загрузили все, что могли с собой увезти, построили юношей в колонну по 4, по бокам двигались обозы по 30 подвод, между подводами шли вооруженные румынские солдаты с винтовками на взводе, любая попытка бежать могла закончиться стрельбой на поражение. На рассвете 25 августа на площади стоял страшный шум – плакали матери, чьих сыновей угоняли за границу.

Моему отцу было 16 лет, он был одним из самых молодых в строю. Когда поступил приказ начать движение, между местными муж-



Архивное фото из сети Интернет

чинами и жандармами завязалась драка. Людей очень жестоко избивали, бросили в здание сельского управления. Отец рассказывал, что двигались очень медленно, так как все время происходили стычки между местными и румынами. Отступление румынских военных с территории села проходило панически. Молодые новотрояновцы это хорошо чувствовали, поэтому

те, кто были посмелее, пытались выбежать из колонны и выбить румын из равновесия. Когда они подошли к низине, которая и по сей день называется «Атончуву мостчи» откуда-то резко появились два советских истребителя, которые начали стрелять по колонне. Румыны сразу же залезли под повозки. Отец хоть и был самым маленьким, призвал всех к побегу. Пригнувшись, наши парни бежали без оглядки, сколько хватило духу. Румынские солдаты начали стрелять из-под повозок. Отец сумел добежать до своего дома и сразу же спрятался в mine (это отвод в подвале, где прятались во время войны). Там он вместе с бабушкой ждал пока все закончится.

25 августа в наше село зашли советские войска. Румыны уходили кричали: «капут война». 1 сентября 1944 года к нам прибыли советские учителя. Стали учить детей по программе советских школ. Началась мирная жизнь.

Моя мама, рассказывая о тех трагических событиях, всегда плакала. В августе 1944 года румыны, чувствуя свое непрочное положение, стали вывозить все, что

Дмитрий КИРОВ,
с. Новые Трояны

ДРУЖБА

Страницата е подготвена от Центъра за българска култура в гр. Болград

29 ОКТОМВРИ – ДЕН НА БЕСАРАБСКИТЕ БЪЛГАРИ

СКЪПИ СЪНАРОДНИЦИ! УВАЖАЕМИ ЧИТАТЕЛИ НА В-К «ДРУЖБА»

Екипът на Областен център за българска култура в гр. Болград честити на всички вас 29 октомври - Деня на бесарабските българи! *«Много сме българите, разпръснати се по света, но всички сме един народ - изключителен, с дух неспокоен, тревожен и размирен». «Яки, първаи..., с вяра и кураж опалени, толкоз пътища изминали, но в битките не паднали».*

Близо 200 години поколения наред нашият живот, на българските преселници, неумолимо следвал своя ход. Той бе познат възход и падение, предателство и приятелство. Българинът се бе оформил като една от най-жилавите и будни нации на земята. Славната българска

история ни прави съпричастни с върховните мигове на изпитание на българския национален дух. Мигове на велик героизъм и жертвоготовност, на себеотрицание и стоицизъм, мигове, носещи белезите на мит и легенда в нашето историческо съзнание.

Бесарабски българи! Дано да останем възхитителни с щедростта на душите си, с родолюбието, с трогателната си преданост и признателност. Да си пожелаем крепко здраве, щастие и много късмет! Бог да ни пази, да дава сили и кураж. А нашата красива земя, бесарабска все така да е богата, отговорна и щастлива! Земя българска! Да дарява слънце и живот на много години!



АСПЕКТИ НА ЕЗИКОВАТА СИТУАЦИЯ В ЕТНИЧЕСКИ СМЕСЕНИ БРАКОВЕ ПРИ БЪЛГАРСКИТЕ ПРЕСЕЛНИЦИ В БЕСАРАБИЯ

Актуалност на проучванията на етнически смесеното семейство при българските преселници в Бесарабия е необходима, тъй като именно в семейството се формира микроклимата на етническите процеси, които залагат културните традиции и езиковите ситуации на индивида в общността.

Под определението «етнически смесен брак» приемаме семейство, в което един от съпрузите е от друга етническа общност. Проучванията на проблема в настоящето изложение, отразяват периода от 30-те години на ХХ в. до наши дни. Изследванията са направени в три селища с различна езикова среда - еднородна българска (с. Кайраклия) и смесена българо-гагаузка (Кирсово и Болгарийка) в рамките на две държави Молдова и Украйна.

В началото на ХХ в. редица учени отбелязват, че българите не допускат и осъждат «сродняването» с други националности. Изследователите са на мнение, че по народен обичай при българските преселници в Бесарабия, строго се осъждат смесените бракове, като изключение се прави само за вдовците. Въздържа не на смесване с други народности е едно от верните средства против асимилането на една общност.

Омъжването за «свой» в рамките на своята общност, а също така и селището, т.е. ендогамията, е част от брачните норми на преселниците, което предопределя запазването на националното им самосъзнание.

ЕЗИК И ОБЩУВАНЕ В ЕТНИЧЕСКИ СМЕСЕНОТО СЕМЕЙСТВО

«Езикът е сложна система, която като форма на изразяване на мисленото, същевременно играе съществена роля при формиране на етническото съзнание. Самото общуване - процес на взаимовръзки и взаимодействия на обществените субекти, при който се извършва обмен на дейност, информация, опит, е едно от необходимите и всеобщие условия за формиране на обществото и личността...»

Етнографските материали показват, че езикът на общуване в смесеното семейство се определя от езика, който се използва в общността, в която живее даденото семейство. В такъв случай съвсем естествено е в селото, където живее предимно българско население, езикът на общуване между жителите му да е български, и обратно, ако в селото живеят предимно гагаузи, общуването да е на гагаузки.

В тази мултиетническа ситуация ще се опитаме да разгледаме етнически смесеното семейство в Бесарабия и по-точно избора на език на общуване в семейството, в което единият от съпрузите принадлежи към друга етническа общност.

Проучванията в (Болгарийка, Кирсово, Кайраклия) показват, че само в с. Кайраклия езикът на общуване на членовете в смесеното семейство в повечето случаи е български, докато в другите две села (Болгарийка и Кирсово) предимство има руски език. Образуването на смесени

семейства влече след себе си появата в техния бит на множество нови черти - в едни случаи се наблюдава заличаване на езика на единия от съпрузите, а в други - равностойното битуване и на двата езика. Наред с това има случаи, когато в семейството се използва друг, неутрален за всички членове, език. За да станат по-ясни тези ситуации се разглеждат следните модели: езикът на булката, езикът на зетя, езикът на свекървата, езикът на децата. Това ще даде възможност да се разгледат няколко основни аспекта на междуетническо общуване: когато новият член на семейството е представител на общността, в която живее разглежданото семейство и обратно, иноезичният член на семейството е от друга етническа общност. Наред с това даденото разграничаване на езика на общуването ще даде основание да се разгледат ролята на семейните статута, които заемат членовете на семейството. Примерите са за 60-те години на ХХ в. до наши дни, което дава основание, предложениите модели да бъдат разгледани през призмата на различните политически и културни периоди в Бесарабия.

ЕЗИК НА БУЛКАТА

Реалността показва, че често снахата може да е тази, която променя езика на общуването в цялото семейство. Ситуациите, които демонстрират, когато именно снахата е тази, която променя езика в семейството, представят, че това до голяма степен зависи от социалния статут на невестата. Например, в с. Болгарийка работата на снахата в администрацията, където се говори на официалния руски език, се пренася и в семейството. Друга е ситуацията в семейството, което живее в гагаузката част на българо-гагаузкото с. Болгарийка (Украйна). Докато общуването в цялото село на български език, то в дома на семейството Тодорови се говори на гагаузки. През 60-те години на ХХ в. след идването на булката, която е българка, като език на общуване в къщата и между членовете на семейството се налага българският език. Предишният - гагаузки език се употребява само от

свекъра и свекървата, които общуват на този език помежду си, и то само в отсъствие на снахата. Промяната на езика в семейството се извършва с идването на новия член, който е представител на доминиращия елемент на общността, от която е и даденото семейство. Аналогичен случай се проследява в същото семейство с идването на съпругата на внука. През 90-те години общуването между всички членове на това семейство се извършва на руски език, тъй като булката е рускиня, а и в цялото село през този период предимно се общува на руски език.

Проследените ситуации показват, как булката наред с другите промени внася промени в езика на общуване в цялото семейство.

Интересна езикова ситуация се проследява в семействата на «чуждите булки» (булки, които не са родом от даденото село), в които езикът на общуването донякъде се определя от самите булки. Обикновено «чуждата булка», независимо дали е българка, или рускиня, ругае и се кара на децата на своя роден език. Трябва да се отбележи и това, че изразявайки се на родния си език, който е чувала в «бащината къща», жената се опитва да го пренесе в дома на децата си. Езикът на снахата се предава по-лесно на децата, тъй като те са намират по-близо до майката, отколкото до бащата. Показателен е примерът с една информаторка от с. Кайраклия, чиято майка е молдовка, а бащата е българин. Въпреки че семейството ѝ живее в българско село, първата дума, която проговаря детето, е на молдовски език - название на бащата «татику».

Промяната на езика в етнически смесено семейство зависи от това, дали снахата живее заедно със свекъра и свекървата или отделно.

ЕЗИК НА СВЕКЪРВАТА

В смесените семейства, сред българите и гагаузите, според булките, свекървата до сега носи патриархалните нрави и устои от миналото. Вариативността на моделите на общуване показва, че има случаи, когато свекъ-

рвата налага своя език на общуване в етнически смесеното семейство, в което булката е «друга». Показателен за това е примерът от с. Кайраклия, където в цялото село, в семейството и в махалата, се говори на български. В българското семейство Узун идва снаха молдовка, която не знае и дума на български. Свекървата с гордост отбеляза, че е била причина снаха ѝ да



научи български език. С научаването на езика, на който се общува в дадено семейство, се счита, че булката е влязла в българската общност и вече се възприема като «своя».

Приведения пример видимо показва, че проговарянето на езика на останалите от семейството прави булката своя, дори тя да не принадлежи на тази общност.

ЕЗИК НА ДЕЦАТА

За разлика от възрастните, децата са по-гъвкави в научаването на друг език. В семейството, където децата живеят с родителите на единия съпруг, децата възприемат и езика на бабата и на дядото. Например в смесено семейство на българка и украинец от с. Кайраклия. Децата в семейството, наред с общоприетия в селото български език, употребяват в семейството и в махалата, знаят и използват на общуването си и руския език. Това е вторият език, който те всеки ден чуват от баща си, а и на руски се говори в детската градина и в училището. От наблюденията става ясно, че през летните ваканции внуците, които идват на гости при баба си и дядо си, до края на ваканцията усвояват езика, на който се общува в селището.

ЕЗИК НА ЗЕТЯ

Също както и снахата, зетят възприема езика на семейството, в което живее. В Бесарабия мъжът, който живее в къщата на жена си, се възприема от останалите мъже с насмешка. В наблюдаваните ситуации се вижда, че обикновено зетят научава езика на новото си семейство. В смесеното семейство от българка и руснак, които живеят сред българското население, първите проговорени от зетя думи на

български език са названието на работата и наздравичката при почерпката. Повечето от информаторите отбелязват, че в повечето случаи зетевите разбират езика им, но избягват да го говорят. Това донякъде се дължи на факта, че българите и гагаузите познават руския език, което им дава възможност да общуват с новия член на семейството на разбираемия от него език. Има случаи, когато зетят общува на един език с жена си, а на «друг» - с тъща си. Показателно е, че в случаи, когато етнически смесеното семейство не живее в селото, а в града, то чуждоезичният - било то зет или снаха, научават езика, с цел да разбират какво се говори зад гърба им.

Представените до тук примери показват по какъв начин при българските преселници в Бесарабия се запазва и обратно - променя се езикът в етнически смесеното семейство. Открояват се няколко тенденции, които видимо показват това, което кара «другият» да стане свой.

Анализирайки приведената до тук информация, се налага следните изводи: Примерите, в които булката променя езика в семейството, показват, че това се дължи на редица причини-критерии: когато снахата има по-високо социално положение от свекъра и свекървата, когато снахата е представител на преобладаващата общност в селото; когато снахата живее отделно от свекъра и свекървата. Примерите на функциите на езика на свекървата показват, че научаването от страната на снахата на езика на свекървата е крачка към превръщането на «другия» в «свой» както за семейството, така и за обществото, в което идва да живее.

Ситуациите, които отразяват езика на децата в етнически смесеното семейство, показват, че в семействата, където внуците живеят заедно с баба си и дядо си, езикът на децата се определя от езика на семейството, но и в редица случаи - от езика на общността.

Междуетническото общуване представлява «интерсубектно» взаимодействие, в което отделните личности са носители на съзнанието и културата на етническите общности, от които идват. В етнически смесеното семейство езикът на общуване вътре в семейството, в повечето примери, се определя най-вече от езика на общността, в която живеят членовете на семейството. Семейната микросреда допринася езикът да бъде онзи катализатор, който спомага за превръщането на «чуждия» член в «свой». В полиезиковите общности е възможно да има отклонения от това правило. Такива са случаите, когато вкъщи се говори на един език, в махалата на друг, а в административните органи се използва трети език. Посочените процеси демонстрират до голяма степен редица проблеми, които се оформят в етнически смесеното семейство, а също така дават възможност за тяхното по-нататъшно разрешаване.

Галина МАНОЛОВА

«Българите в Северното Причерноморие» (изследвания и материали, том 10 - 2009 г.)

